



全球**政治圈**、**财经圈**、**金字塔尖人物**都在运用的**演讲技巧**！

全球魔力演讲培训课堂
演讲技能加强版
英汉对照

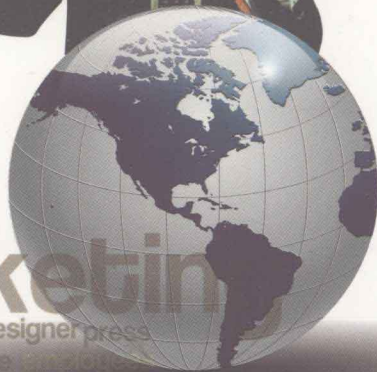
当财富来敲门

影响你一生的 名人励志演讲

崔喜哲 等编著



轻叩**财富之门**，
开启**成功之路**，
领略**财富名流们的智慧与激情**！



agency pages viral organization publishing business create publish method http concept idea page
audience www animation conceptual publisher online
interest video success advertise company site service design include services users fans
user sites advertise company site service design include services users fans
video success interest advertise company site service design include services users fans
Social Media Marketing
pages viral organization publishing business create publish method http concept idea page
agency pages viral organization publishing business create publish method http concept idea page
audience www animation conceptual publisher online
interest video success advertise company site service design include services users fans
user sites advertise company site service design include services users fans
video success interest advertise company site service design include services users fans



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



全球**政治圈**、**财经圈**、金字塔尖人物都在运用的**演讲技巧**!

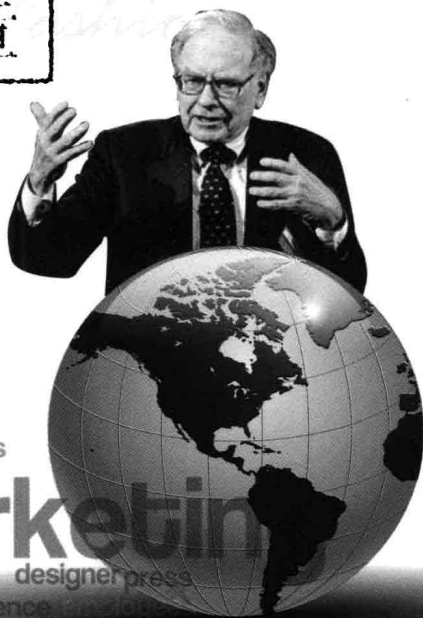


当财富来敲门

影响你一生的
名人励志演讲

崔喜哲 等编著

轻叩**财富之门**,
开启**成功之路**,
领略**财富名流**们的**智慧与激情**!



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内容提要

解读最具感召力的声音,深味世界级励志元素,感触各界领袖们的演讲魅力,激昂中感受“财富”敲门时的惊喜。

本书所选的演讲稿全部来自于当今及历史上全球各界叱咤风云的行业领袖,如钢铁大王安德鲁·卡耐基、投资大师沃伦·巴菲特、全球第一CEO杰克·韦尔奇及美国前总统比尔·克林顿等,这些世界名流将助你在时代的强音中从根本上提高英语语言的应用能力,培养并提升文化素养,从中获得激励与启迪。

图书在版编目(CIP)数据

当财富来敲门:影响你一生的名人励志演讲:英汉对照 / 崔喜哲等编著. — 北京:中国水利水电出版社, 2011.6

ISBN 978-7-5084-8594-2

I. ①当… II. ①崔… III. ①英语—汉语—对照读物
②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第084742号

策划编辑:陈蕾 责任编辑:陈艳蕊 加工编辑:刘晓光 封面设计:潘国文

| | |
|------|---|
| 书 名 | 当财富来敲门:影响你一生的名人励志演讲 |
| 作 者 | 崔喜哲 等编著 |
| 出版发行 | 中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网 址: www.waterpub.com.cn E-mail: mchannel@263.net (万水) sales@waterpub.com.cn |
| 经 售 | 电 话: (010) 68367658 (营销中心)、82562819 (万水) 全国各地新华书店和相关出版物销售网点 |
| 排 版 | 北京万水电子信息有限公司 |
| 印 刷 | 北京蓝空印刷厂 |
| 规 格 | 170mm×240mm 16开本 16.5印张 465千字 |
| 版 次 | 2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷 |
| 印 数 | 0001—6000册 |
| 定 价 | 28.00元 |

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

使用说明

User's Guide

1

背景导读，追寻世界名流们的传奇经历

此部分包含“背景及导读”和“该次演讲导读”，让读者在一览世界名流丰功伟绩的同时，了解演讲背后的励志故事。

2

中英双语，领略世界名流们的智慧激情

这些时代感极强的演讲采用中英双语同步对照的方式介绍给大家，方便读者在欣赏地道原文的同时，还能享受到文字流畅精准的佳译。

Rules of Fortune

●能创造财富的信条

I believe in the supreme worth of the individual and in his right to life, liberty and the pursuit of happiness.

I believe that every right implies a responsibility; every opportunity, an obligation; every possession, a duty.

I believe that the law was made for man and not man for the law; that government is the servant of the people and not their master.

I believe in the dignity of labor; whether with head or hand; that the world owes no man a living but that it owes every man an opportunity to make a living.

我相信个人的价值至美无上，个人有生存的权利。自由的权利和追求幸福的权利。

我相信每一项权利都意味着责任，每一次机遇都意味着义务。每一种占有都意味着责任。

我相信法律是为人而制订的，但人却不是为法律而创造的。

我相信政府是人民的主人，而不是人民的主人。

我相信劳动——无论脑力劳动还是体力劳动——是支撑正道的、最生活而活，世界对任何人都欠什么，但它欠每个人一次谋生的机会。

I believe that thrift is essential to well-ordered living and that economy is a prime requisite of a sound financial structure, whether in government, business or personal affairs.

I believe that truth and justice are fundamental to an enduring social order.

I believe in the sacredness of a promise, that a man's word should be as good as his bond, that character—wealth or power or position—is of supreme worth.

I believe that the rendering of useful service is the common duty of mankind and that only in the purifying fire of sacrifice is the dross of selfishness consumed and the greatness of the human soul set free.

我相信勤俭是井然有序的生活之必需，而节俭是健全的金融机制之根本，无论政府、商务或个人事务皆然。

●家庭的信条

——约翰·戴维森·洛克菲勒
1941年7月8日的演讲

背景及导读



该次演讲导读

Family Faith

约翰·戴维森·洛克菲勒其人其事

小约翰·戴维森·洛克菲勒是美国著名慈善家、洛克菲勒家族的重要人物。他是标准石油公司创办人、亿万富翁约翰·洛克菲勒唯一的儿子和继承人，也是著名的洛克菲勒五兄弟的父亲。为与他的更为著名的父亲相区别，通常称为“小”约翰·洛克菲勒。

小约翰·洛克菲勒是约翰·洛克菲勒和妻子萨拉·C·麦克尔曼的第五个、也是最年幼的孩子。他从1889年到1893年就读于布罗宁学校。在校期间，他攻读了很多社会科学课程，其中包括卡尔·马克思的《资本论》。1897年，他毕业后获得文学学士学位。

小约翰·洛克菲勒大学毕业后，1897年10月1日，进入他父亲的公司。

这是一篇广播演说稿。1941年是正值战火纷飞、法西斯势力极盛猖獗的时候。作为当时美国工商业界的代表人物，小约翰·洛克菲勒适时地发表了这篇演说，产生了积极的影响。这篇演讲充满智慧，蕴含着对爱、诚信和责任等人类至高价值的信仰和期望，能够给人以启迪，净化人的心灵，促人向上。

延伸阅读

约翰·戴维森·洛克菲勒的演讲法则

1. 清晰的逻辑

这是一篇逻辑性强的演说，全文共分为七个部分。第一部分，演讲者指出这些信条的起源及其对家庭的影响和对听众可能带来的帮助。它告诉我们如何才能真正活得快乐有用，并判断其意义。将这些信条如何帮助家庭成员身心交瘁之道的巨大作用一一道出，紧接着交代了这些信条的思想内涵；最后，简短两句话强调这些信条的深远影响。

2. 10个“I believe”

十条原则，排比气势恢宏。在陈述信条时，演讲者采用了数字罗列的方式，而是巧妙地用“I believe”引导的宾语从句形成排比句式，将整篇演讲有序而严密地串联起来，使文章结构紧凑，逻辑清晰，感情深化，文脉清晰，层次清楚。

3. 头、手、脚与喉咙上口的头韵

巧妙的修辞手法使演讲避免了呆板的枯燥，增添了文学欣赏性。如“I believe in the dignity of the labor, whether with head or hand—”[我相信劳动是高尚的，无论是脑力还是体力的……]“head”和“hand”本义是头

3

魔力演讲法则，开启成功之路

此部分为读者展示了如何将言辞技巧、肢体语言和说服艺术融合成催人奋进的完美演讲。运用这些技巧，你可以激励一个人、一个团队，甚至整个员工队伍，接受你的愿景，并将之付诸实现。

Preface

前言

这是一个世界政治、经济局势风云变幻的时代，这是一个处处充满机遇与挑战的时代，这是一个各种思想相互碰撞、相互渗透的时代。这个时代，涌现出无数睿智、崇高的能人志士，他们站在时代的风口浪尖，引领着时代的潮流。他们的声音，犹如一道晨光，穿透层层云雾，给人以希望和振奋；他们的声音，犹如奔入大海的江水，汹汹之势，令人豁然开朗；他们的声音又犹如原野上的一缕青烟，缭绕而上，委婉动人。这就是时代的强音，激励你我的强音。

读者可跟随本书一道走进比尔·盖茨、乔布斯的商界神话，真实质朴，催人奋进；聆听洛克菲勒的家训，严谨质朴，感人肺腑，意味隽永；体验好莱坞巨星梅丽尔·斯特里普的演艺生涯，在笑与泪中感悟人生。

如今，在信息日益开放的商业社会，企业的管理者正在变得越来越公众化，这也为他们提供了越来越多的发表演讲的机会和平台：推介自我需要演说、应对危机需要演说、突破事业需要演说、沟通思想需要演说、感召部下需要演说、商务谈判需要演说、说服他人需要演说……可以说，妙语连珠、收放自如、震撼心灵、直指人心的卓越口才和演讲魅力，已成为当今追求卓越的企业领导者们必备的素质。

演讲是一门艺术。本书所选的演讲稿主要有来自当今以及历史上全球商业界叱咤风云的商业领袖。他们创造了令人仰视的商业奇迹，而这些著名的商业演讲正是他们过人的商业理念的集中阐述，是他们展示自己商业能力的闪耀时刻。同时，本书的选材也涵盖了社会其他众多的领域，其作者从政界名人美国总统克林顿，到诺贝尔文学奖得主福克纳，再到体育明星乔丹等，形形色色。读者在领略英语语言魅力的同时还能扩大知识面，进入名人们的生活及精神世界。

在版块设计方面，本书每节内容都由三个部分组成。第一部分是该篇演讲的演讲背景，包括演讲者本人的相关事迹以及演讲的导读；第二部分是演讲的英汉对照，这也是本书的重点所在，第三部分是演讲者的演讲法则。

演说的巨大力量在于，无论其语言是慷慨激昂还是真挚平实都极具感召力。本书向读者展现了一个多维图景，让读者在时代的强音中从根本上提高英语语言的应用能力，培养并提升文化素养，从中获得激励与启迪。

参编人员：

廖桂冬 沈琳 李金鑫 沈春杰 宋晓冬
胡庆 李月英 李璟瑜 杨永铎 董立新
王迪 幕鹏鹏 周彦冰 龙巍坚 肖冉

Contents

目录

上篇 实现梦想的途径

| | | |
|------------------------|-----------------------|----|
| 你必须找到你所爱的..... | 苹果CEO史蒂夫·乔布斯 | 2 |
| 乔布斯的演讲法则 | | 9 |
| 勤奋的生活 | 美国前总统西奥多·罗斯福 | 12 |
| 西奥多·罗斯福的演讲法则 | | 15 |
| 释放你的创造力 | 微软总裁比尔·盖茨 | 16 |
| 比尔·盖茨的演讲法则 | | 19 |
| 选择你自己的人生颜色 | 美国前总统夫人芭芭拉·布什 | 20 |
| 芭芭拉·布什的演讲法则 | | 25 |
| 抵御天赋的诱惑,选择更重要 | 亚马逊CEO杰夫·贝索斯 | 26 |
| 杰夫·贝索斯的演讲法则 | | 31 |
| 找到梦想成真之路 | 谷歌创始人拉里·佩奇 | 32 |
| 拉里·佩奇的演讲法则 | | 37 |
| 成功的关键所在 | 卡耐基钢铁公司创始人兼总裁安德鲁·卡耐基 | 38 |
| 安德鲁·卡耐基的演讲法则 | | 41 |
| 失败的好处和想象的重要性 | 《哈利·波特》作者J·K·罗琳 | 42 |
| J·K·罗琳的演讲法则 | | 51 |
| 在所有失败者里我做得最好 | 微软总裁比尔·盖茨 | 52 |
| 比尔·盖茨的演讲法则 | | 62 |
| 人生是提取精华的过程 | 惠普前总裁兼CEO卡莉·菲欧利娜 | 64 |
| 卡莉·菲欧利娜的演讲法则 | | 72 |
| 跟随自己的爱好 | 奥巴马政府能源部长朱棣文 | 73 |
| 朱棣文的演讲法则 | | 82 |
| 家庭的信条 | 洛克菲勒家族重要人物约翰·戴维森·洛克菲勒 | 83 |
| 约翰·戴维森·洛克菲勒的演讲法则 | | 85 |
| 未来之路,在中国共同创新 | 微软总裁比尔·盖茨 | 87 |
| 比尔·盖茨的演讲法则 | | 92 |
| 在生活中努力保持平衡 | 可口可乐CEO布莱恩·戴森 | 93 |
| 布莱恩·戴森的演讲法则 | | 96 |

| | | |
|-------------------|--------------|-----|
| 站在巅峰的惊世骇俗之语 | 甲骨文CEO拉里·埃里森 | 97 |
| 拉里·埃里森的演讲法则 | | 100 |

下篇 着眼当下的思考

| | | |
|-----------------------------|------------------------|-----|
| 让GE不同于世界其他公司的价值观 | GE CEO杰克·韦尔奇 | 102 |
| 杰克·韦尔奇的演讲法则 | | 112 |
| 人生的大课堂 | 脱口秀女王奥普拉 | 113 |
| 奥普拉的演讲法则 | | 126 |
| 追寻生命的意义 | 美国国际软件屋公司创办人廖凯原 | 127 |
| 廖凯原的演讲法则 | | 131 |
| 合作共筑美好前景 | 谷歌CEO埃里克·施密特 | 132 |
| 埃里克·施密特的演讲法则 | | 135 |
| 我们是怎样获得成功的 | 雅虎前CEO杨致远 | 136 |
| 杨致远的演讲法则 | | 149 |
| 领导力与价值观 | 美国第24任劳工部长赵小兰 | 150 |
| 赵小兰的演讲法则 | | 159 |
| 不要出卖你的灵魂 | 惠普前总裁兼CEO卡莉·菲欧利娜 | 160 |
| 卡莉·菲欧利娜的演讲法则 | | 169 |
| 追逐梦想的脚步 | 篮球飞人迈克尔·乔丹 | 170 |
| 迈克尔·乔丹的演讲法则 | | 179 |
| 人类生存的支柱 | 文学巨匠威廉·福克纳 | 180 |
| 威廉·福克纳的演讲法则 | | 183 |
| 那扇通向董事会会议室的门应该为女士们打开 | 影坛常青树梅丽尔·斯特里普 | 184 |
| 梅丽尔·斯特里普的演讲法则 | | 194 |
| 在斯坦福大学的演讲 | 微软CEO史蒂夫·鲍尔默 | 195 |
| 史蒂夫·鲍尔默的演讲法则 | | 203 |
| 开创计算机领域新纪元 | 康柏CEO Eckhard Pfeiffer | 205 |
| Eckhard Pfeiffer的演讲法则 | | 219 |
| “格雷厄姆-多德都市”的超级投资者们 | 投资大师沃伦·巴菲特 | 221 |
| 沃伦·巴菲特的演讲法则 | | 235 |
| 合作共同创造未来 | 美国前总统比尔·克林顿 | 236 |
| 比尔·克林顿的演讲法则 | | 248 |
| 中国媒体应何去何从 | 新闻集团董事长默多克 | 249 |
| 默多克的演讲法则 | | 258 |

上篇 实现梦想的途径

成功是每个人梦寐以求的事情，但是怎样才能获得成功，却是大部分人都感到迷茫的事情。有人说信心是成功的动力；也有人说兴趣是成功的指引；有人说行动是成功前提；也有人说勤奋是成功的关键。倾听下面这15篇来自世界各个领域精英们的心声，或许你会找到自己想要的答案。

Find Your Love

●你必须找到你所爱的

——苹果CEO

史蒂夫·乔布斯

在斯坦福大学毕业典礼上的演讲

2

The Pursuit of Wealth

背景及导读



该次演讲导读

乔布斯其人其事

史蒂夫·乔布斯“苹果”电脑创始人之一，1985年被里根总统授予国家级技术勋章，是1997年《时代周刊》的封面人物。2009年被财富杂志评选为十年美国最佳CEO，同年当选时代周刊年度风云人物之一。

乔布斯1955年2月24日出生，17岁进入REED（里德）大学就读，但仅6个月后就中途辍学。1976年，21岁的他与26岁的史蒂夫·沃兹尼亚克在自家的车库里成立了苹果电脑公司。他们制造了世界上首台个人电脑——Apple I，其售价为666美元。

2005年，乔布斯在斯坦福大学做了非常著名的一次演讲。几年之后，当时他说的很多话，都成为至理名言。这些名言涵盖了关于死亡、关于爱、关于失和得、关于内心召唤等主题。

乔布斯说，你的时间很有限，所以不要将它们浪费在重复其他人的生活。他还说，不要被教条束缚，那意味着你和其他人思考的结果一起生活。不要被其他人喧嚣的观点掩盖你内心真正的声音。还有最重要的是，你要有勇气去听从自己直觉和心灵的指示——它们在某种程度上知道你想要成为什么样子，所有其他的事情都是次要的。他强调，你需要去找到你所爱的东西。对于工作是如此，对于你的爱人也是如此。

他还说，从大学里辍学是他这一生做出的最为明智的一个选择，因为退学逼迫他学会了创新。退不退学，人生该何去何从，都要取决于自己内心的声音。乔布斯没有让你去模仿那些退学的成功人士，只是在向你强调：You've got to find what you love 即找到自己的真爱。

他是一个极富传奇色彩的人物，一个美国式的英雄，在最巅峰的时刻坠入谷底，但是假以时日，又能卷土重来，开创属于自己的时代。

● 触动命运的声音

Touching Voices

I am honored to be with you today at your commencement from one of the finest universities in the world. I never graduated from college. Truth be told, this is the closest I've ever gotten to a college graduation. Today I want to tell you three stories from my life. That's it. No big deal. Just three stories.

我今天很荣幸能和你们一起参加毕业典礼，斯坦福大学是世界上最好的大学之一。我从来没有从大学毕业。说实话，今天也许是在我的生命中离大学毕业最近的一天了。今天我想向你们讲述我生活中的三个故事。不谈什么大生意，只讲三个故事而已。

The first story is about connecting the dots. I dropped out of Reed College after the first 6 months, but then stayed around as a drop-in for another 18 months or so before I really quit. So why did I drop out?

第一个故事是关于如何把生命中的点点滴滴串连起来。我在Reed大学读了六个月之后就退学了，但是在十八个月以后——我真正地做出退学决定之前，我还经常去学校。我为什么要退学呢？

It started before I was born. My biological mother was a young, unwed college graduate student, and she decided to put me up for adoption. She felt very strongly that I should be adopted by college graduates, so everything was all set for me to be adopted at birth by a lawyer and his wife. Except that when I popped out they decided at the last minute that they really wanted a girl. So my parents, who were on a waiting list, got a call in the middle of the night asking: "We have an unexpected baby boy; do you want him?" They said: "Of course." My biological mother later found out that my mother had never graduated from college and that my father had never graduated from high school. She refused to sign the final adoption papers. She only relented a few months later when my parents promised that I would someday

go to college.

故事从我出生的时候讲起。我的亲生母亲是一个年轻的、没有结婚的大学生。她决定让别人收养我，她十分想让我被上过大学的人士收养。所以我出生的时候，她已经做好了一切的准备工作，希望我被一个律师和他的妻子所收养。但是她没有料到，当我出生之后，律师夫妇突然决定他们想要一个女孩。所以我现在的养父母（他们在领养者名单中）突然在半夜接到了一个电话：“现在我们这儿有一个不小心生出来的男婴，你们想要他吗？”他们回答道：“当然！”但是我亲生母亲随后发现，我的养母从来没有上过大学，我的父亲甚至从没有读过高中，因此她拒绝签这个收养合同。几个月以后，在我的养父母答应她一定让我上大学后，她才同意。

And 17 years later I did go to college. But I naively chose a college that was almost as expensive as Stanford, and all of my working-class parents' savings were being spent on my college tuition. After six months, I couldn't see the value in it. I had no idea what I wanted to do with my life and no idea how college was going to help me figure it out. And here I was spending all of the money my parents had saved their entire life. So I decided to drop out and trust that it would all work out OK. It was pretty scary at the time, but looking back it was one of the best decisions I ever made. The minute I dropped out I could stop taking the required classes that didn't interest me, and begin dropping in on the ones that looked interesting.

在十七岁那年，我真的上了大学。但是我很愚蠢地选择了一个几乎和你们斯坦福大学一样贵的学校，我父母还处于蓝领阶层，他们几乎把所有积蓄都花在了我的学费上面。在六个月后，我已经看不到其中的价值所在。我不知道我想要在生命中做什么，我也不知道大学能帮我找到怎样的答案。但是在这里，我几乎花光了我父母这一辈子的所有积蓄。所以我决定要退学，我觉得这是个正确的决定。不能否认，我当时确实非常害怕，但是现在回头看看，那的确是我这一生中最棒的一个决定。在我做出退学决定的那一刻，我终于可以不必去读那些令我提不起丝毫兴趣的课程了。然后我还可以去选修那些看起来有点意思的课程。

It wasn't all romantic. I didn't have a dorm room, so I slept on the floor in friends' rooms, I returned coke bottles for the 5¢ deposits to buy food with, and I would walk the 7 miles across town every Sunday night to get one good meal a week at the Hare Krishna temple. I loved it. And much of what I stumbled into by following my curiosity and intuition turned out to be priceless later on. Let me give you one example:

但是这并不是那么罗曼蒂克。我失去了我的宿舍，所以我只能在朋友房间的地板上睡觉，我去捡5美分的可乐瓶子，仅仅为了填饱肚子，在星期天的晚上，我需要走七英里的路程，穿过这个城市到Hare Krishna寺庙（注：位于纽约Brooklyn下城），只是为了能吃上饭——这个星期唯一一顿好一点的饭。但是我喜欢这样。我跟着我的直觉和好奇心走，遇到的很多东西，此后被证明是无价之宝。让我给你们举一个例子吧：

Reed College at that time offered perhaps the best calligraphy instruction in the country. Throughout the campus every poster, every label on every drawer, was beautifully hand calligraphed. Because I had dropped out and didn't have to take the normal classes, I decided to take a calligraphy class to learn how to do this. I learned about serif and san serif typefaces, about varying the amount of space between different letter combinations, about what makes great typography great. It was beautiful, historical, artistically subtle in a way that science can't capture, and I found it fascinating.

Reed大学在那时提供也许是全美最好的美术字课程。在这个大学里面的每个海报、每个抽屉的标签上面全都是漂亮的美术字。因为我退学了，没有必要去上正式课程，所以我决定

去上这个课，去学学怎样写出漂亮的美术字。我学到了san serif 和serif字体，我学会了怎么样在不同的字母组合之中改变空格的长度，还有怎么样才能做出最棒的印刷式样。那是一种科学永远不能捕捉到的、美丽的、真实的艺术精妙，我发现那实在是太美妙了。

None of this had even a hope of any practical application in my life. But ten years later, when we were designing the first Macintosh computer, it all came back to me. And we designed it all into the Mac. It was the first computer with beautiful typography. If I had never dropped in on that single course in college, the Mac would have never had multiple typefaces or proportionally spaced fonts. And since Windows just copied the Mac, its likely that no personal computer would have them. If I had never dropped out, I would have never dropped in on this calligraphy class, and personal computers might not have the wonderful typography that they do. Of course it was impossible to connect the dots looking forward when I was in college. But it was very, very clear looking backwards ten years later.

当时看起来这些东西在我的生命中，好像都没有什么实际应用的可能。但是十年之后，当我们在设计第一台Macintosh电脑的时候，就不是那样了。我把当时我学的那些家伙全都设计进了Mac。那是第一台使用了漂亮的印刷字体的电脑。如果我当时没有退学，就不会有机会去参加这个我感兴趣的美术字课程，Mac就不会有这么多丰富的字体，以及赏心悦目的字体间距。那么个人电脑就不会有现在这么美妙的字型了。当然我在大学的时候，还不可能把从前的点点滴滴串连起来，但是当我十年后回顾这一切的时候，真的豁然开朗了。

Again, you can't connect the dots looking forward; you can only connect them looking backwards. So you have to trust that the dots will somehow connect in your future. You have to trust in something—your gut, destiny, life, karma, whatever. This approach has never let me down, and it has made all the difference in my life.

再次说明的是，你在向前展望的时候不可能将这些片断串连起来；你只能在回顾的时候将点点滴滴串连起来。所以你必须相信这些片断会在你未来的某一天串连起来。你必须相信某些东西：你的勇气、目的、生命、因缘。这个过程从来没有令我失望（let me down），只是让我的生命更加与众不同而已。

My second story is about love and loss.

我的第二个故事是关于爱和损失的。

I was lucky—I found what I loved to do early in life. Woz and I started Apple in my parents' garage when I was 20. We worked hard, and in 10 years Apple had grown from just the two of us in a garage into a \$2 billion company with over 4000 employees. We had just released our finest creation—the Macintosh—a year earlier, and I had just turned 30. And then I got fired. How can you get fired from a company you started? Well, as Apple grew we hired someone who I thought was very talented to run the company with me, and for the first year or so things went well. But then our visions of the future began to diverge and eventually we had a falling out. When we did, our Board of Directors sided with him. So at 30 I was out. And very publicly out. What had been the focus of my entire adult life was gone, and it was devastating.

我非常幸运，因为我在很早的时候就找到了我钟爱的东西。沃茨和我在二十岁的时候就在父母的车库里面开创了苹果公司。我们工作得很努力，十年之后，这个公司从那两个车库中的穷光蛋发展到了拥有超过四千名的雇员、价值超过二十亿的大公司。在公司成立的第九年，我们刚刚发布了最好的产品，那就是Macintosh。我也快要到三十岁了。在那一年，我被炒了鱿鱼。你怎么可能被你自已创立的公司炒了鱿鱼呢？嗯，在苹果快速成长的时候，我们

雇用了一个很有天分的家伙和我一起管理这个公司，在最初的几年，公司运转的很好。但是后来我们对未来的看法发生了分歧，最终产生了争议。当争议不可开交的时候，董事会站在了他的一边。所以在三十岁的时候，我被炒了。在这么多人的眼皮下我被炒了。在而立之年，我生命的全部支柱离自己远去，这真是毁灭性的打击。

I really didn't know what to do for a few months. I felt that I had let the previous generation of entrepreneurs down—that I had dropped the baton as it was being passed to me. I met with David Packard and Bob Noyce and tried to apologize for screwing up so badly. I was a very public failure, and I even thought about running away from the valley. But something slowly began to dawn on me—I still loved what I did. The turn of events at Apple had not changed that one bit. I had been rejected, but I was still in love. And so I decided to start over.

在最初的几个月里，我真是不知道该做些什么。我把从前的创业激情给丢了，我觉得自己让与我一同创业的人都很沮丧。我和大卫·帕克和鲍勃·乔伊斯见面，并试图向他们道歉。我把事情弄得糟糕透顶了。但是我渐渐发现了曙光，我仍然喜爱我从事的事情。苹果公司发生的这些事情丝毫没有改变这些，一点也没有。我被驱逐了，但是我仍然钟爱它。所以我决定从头再来。

I didn't see it then, but it turned out that getting fired from Apple was the best thing that could have ever happened to me. The heaviness of being successful was replaced by the lightness of being a beginner again, less sure about everything. It freed me to enter one of the most creative periods of my life.

我当时没有觉察，但是事后证明，从苹果公司被炒是我这辈子发生的最棒的事情。因为，作为一个成功者的极乐感觉被作为一个创业者的轻松感觉所重新代替：对任何事情都不那么特别看重。这让我觉得如此自由，我进入了我最有创造力的一个阶段。

During the next five years, I started a company named NeXT, another company named Pixar, and fell in love with an amazing woman who would become my wife. Pixar went on to create the world's first computer animated feature film, Toy Story, and is now the most successful animation studio in the world. In a remarkable turn of events, Apple bought NeXT, I returned to Apple, and the technology we developed at NeXT is at the heart of Apple's current renaissance. And Laurene and I have a wonderful family together.

在接下来的五年里，我创立了一个名叫NeXT的公司，还有一个叫Pixar的公司，然后和一个后来成为我妻子的优雅女人相识。Pixar制作了世界上第一个用电脑制作的动画电影——“玩具总动员”，Pixar现在也是世界上最成功的电脑制作工作室。在后来的一系列运转中，Apple收购了NeXT，然后我又回到了Apple公司。我们在NeXT发展的技术在Apple的复兴之中发挥了关键的作用。我还和Laurence一起建立了一个幸福的家庭。

I'm pretty sure none of this would have happened if I hadn't been fired from Apple. It was awful tasting medicine, but I guess the patient needed it. Sometimes life hits you in the head with a brick. Don't lose faith. I'm convinced that the only thing that kept me going was that I loved what I did. You've got to find what you love. And that is as true for your work as it is for your lovers. Your work is going to fill a large part of your life, and the only way to be truly satisfied is to do what you believe is great work. And the only way to do great work is to love what you do. If you haven't found it yet, keep looking. Don't settle. As with all matters of the heart, you'll know when you find it. And, like any great relationship, it just gets better and better as the years roll on. So keep looking until you find it. Don't settle.

我可以非常肯定，如果我不被Apple开除的话，这一系列事情也不会发生。这个良药的

味道实在是太苦了，但是我想病人需要这个药。有些时候，生活会拿起一块砖头向你的脑袋上猛拍一下。不要失去信心。我很清楚唯一使我一直走下去的，就是我做的事情令我无比钟爱。你需要去找到你所爱的东西。对于工作是如此，对于你的爱人也是如此。你的工作将会占据生活中很大的一部分。你只有相信自己所做的是伟大的工作，你才能怡然自得。如果你现在还没有找到，那么继续找、不要停下来、全心全意地去找，当你找到的时候你就会知道的。就像任何真诚的关系，随着岁月的流逝只会越来越紧密。所以继续找，直到你找到它，不要停下来！

My third story is about death.

我的第三个故事是关于死亡的。

When I was 17, I read a quote that went something like: "If you live each day as if it was your last, someday you'll most certainly be right." It made an impression on me, and since then, for the past 33 years, I have looked in the mirror every morning and asked myself: "If today were the last day of my life, would I want to do what I am about to do today?" And whenever the answer has been "No" for too many days in a row, I know I need to change something.

当我十七岁的时候，我读到了一句话：“如果你把每一天都当作生命中最后一天去生活的话，那么有一天你会发现你是正确的。”这句话给我留下了深刻的印象。从那时开始，过了33年，我在每天早晨都会对着镜子问自己：“如果今天是生命中的最后一天，你会不会完成你今天想做的事情呢？”当答案连续很多次被给予“不是”的时候，我知道自己需要改变某些事情了。

Remembering that I'll be dead soon is the most important tool I've ever encountered to help me make the big choices in life. Because almost everything—all external expectations, all pride, all fear of embarrassment or failure—these things just fall away in the face of death, leaving only what is truly important. Remembering that you are going to die is the best way I know to avoid the trap of thinking you have something to lose. You are already naked. There is no reason not to follow your heart.

“记住你即将死去”是我一生中遇到的最重要的箴言。它帮我指明了生命中重要的选择。因为几乎所有的事情，包括所有的荣誉、所有的骄傲、所有对难堪和失败的恐惧，这些在死亡面前都会消失。我看到的是留下的真正重要的东西。你有时候会思考你将会失去某些东西，“记住你即将死去”是我知道的避免这些想法的最好办法。你已经赤身裸体了，你没有理由不去跟随自己的心一起跳动。

About a year ago I was diagnosed with cancer. I had a scan at 7:30 in the morning, and it clearly showed a tumor on my pancreas. I didn't even know what a pancreas was. The doctors told me this was almost certainly a type of cancer that is incurable, and that I should expect to live no longer than three to six months. My doctor advised me to go home and get my affairs in order, which is doctor's code for prepare to die. It means to try to tell your kids everything you thought you'd have the next 10 years to tell them in just a few months. It means to make sure everything is buttoned up so that it will be as easy as possible for your family. It means to say your goodbyes.

大概一年以前，我被诊断出癌症。我在早晨七点半做了一个检查，检查清楚地显示在我的胰腺有一个肿瘤。我当时都不知道胰腺是什么东西。医生告诉我那很可能是一种无法治愈的癌症，我还有三到六个月的时间活在这个世界上。我的医生叫我回家，然后整理好我的一切，那就是医生准备死亡的程序。那意味着你将要未来十年对你小孩说的话在几个月里面说完；那意味着把每件事情都搞定，让你的家人可以尽可能轻松地生活；那意味着你要说

“再见了”

I lived with that diagnosis all day. Later that evening I had a biopsy, where they stuck an endoscope down my throat, through my stomach and into my intestines, put a needle into my pancreas and got a few cells from the tumor. I was sedated, but my wife, who was there, told me that when they viewed the cells under a microscope the doctors started crying because it turned out to be a very rare form of pancreatic cancer that is curable with surgery. I had the surgery and I'm fine now.

我整天和那个诊断书一起生活。后来有一天早上我作了一个活切片检查，医生将一个内窥镜从我的喉咙伸进去，通过我的胃，然后进入我的肠子，用一根针在我的胰腺上的肿瘤上取了几个细胞。我当时很镇静，因为我被注射了镇定剂。但是我的妻子在那里，后来告诉我，当医生在显微镜底下观察这些细胞的时候他们开始尖叫，因为这些细胞最后竟然是一种非常罕见的可以用手术治愈的胰腺癌症。我做了这个手术，现在我痊愈了。

This was the closest I've been to facing death, and I hope its the closest I get for a few more decades. Having lived through it, I can now say this to you with a bit more certainty than when death was a useful but purely intellectual concept:

No one wants to die. Even people who want to go to heaven don't want to die to get there. And yet death is the destination we all share. No one has ever escaped it. And that is as it should be, because Death is very likely the single best invention of Life. It is Life's change agent. It clears out the old to make way for the new. Right now the new is you, but someday not too long from now, you will gradually become the old and be cleared away. Sorry to be so dramatic, but it is quite true.

那是我最接近死亡的时候，我还希望这也是以后的几十年最接近的一次。从死亡线上又活了过来，死亡对我来说，只是一个有用但是纯粹是知识上的概念的时候，我可以更肯定一点地对你们说：

没有人愿意死，即使人们想上天堂，人们也不会为了去那里而死。但是死亡是我们每个人共同的终点，从来没有人能够逃脱它，也应该如此，因为死亡就是生命中最好的一个发明。它将旧的清除以便给新的让路。你们现在是新的，但是从现在开始不久以后，你们将会逐渐地变成旧的然后被清除。我很抱歉这富有戏剧性，但是这十分地真实。

Your time is limited, so don't waste it living someone else's life. Don't be trapped by dogma—which is living with the results of other people's thinking. Don't let the noise of other's opinions drown out your own inner voice. And most important, have the courage to follow your heart and intuition. They somehow already know what you truly want to become. Everything else is secondary.

你们的时间很有限，所以不要将他们浪费在重复其他人的生活上。不要被教条束缚，那意味着你和其他人思考的结果一起生活。不要被其他人喧嚣的观点掩盖你内心真正的声音。还有最重要的是，你要有勇气去听从自己直觉和心灵的指示——它们在某种程度上知道你想要成为什么样子，所有其他的事情都是次要的。

When I was young, there was an amazing publication called The Whole Earth Catalog, which was one of the bibles of my generation. It was created by a fellow named Stewart Brand not far from here in Menlo Park, and he brought it to life with his poetic touch. This was in the late 1960's, before personal computers and desktop publishing, so it was all made with typewriters, scissors, and polaroid cameras. It was sort of like Google in paperback form, 35 years before Google came along: it was idealistic, and overflowing

with neat tools and great notions.

当我年轻的时候，有一本振聋发聩的杂志名叫《整个地球的目录》，它是我们那一代人的《圣经》之一。它是一个叫斯图亚特·布兰德的家伙在离这里不远的Menlo Park写的，他像诗一般神奇地将这本书带到了这个世界。那是上世纪六十年代后期，在个人电脑出现之前，所以这本书全部是用打字机、剪刀还有偏光镜制作的。有点像用软皮包装的Google，在Google出现三十五年之前：这是理想主义的，其中有许多巧妙的工具和伟大的想法。

Stewart and his team put out several issues of The Whole Earth Catalog, and then when it had run its course, they put out a final issue. It was the mid-1970s, and I was your age. On the back cover of their final issue was a photograph of an early morning country road, the kind you might find yourself hitchhiking on if you were so adventurous. Beneath it were the words: "Stay Hungry. Stay Foolish." It was their farewell message as they signed off. Stay Hungry. Stay Foolish. And I have always wished that for myself. And now, as you graduate to begin anew, I wish that for you.

Stewart和他的伙伴出版了几期的《整个地球的目录》，当它完成了自己使命的时候，他们做出了最后一期的目录。那是在上世纪七十年代的中期，当时我与你们年龄相仿。在最后一期的封底上是清晨乡村公路的照片（如果你有冒险精神的话，你可以自己找到这条路的），在照片之下有这样一段话：“求知若饥，谦卑若愚。”这是他们停止了发刊的告别语。“求知若饥，谦卑若愚。”我总是希望自己能够那样。现在，在你们即将毕业，开始新的旅程的时候，我也希望你们能这样：

Stay Hungry. Stay Foolish.

求知若饥，谦卑若愚。

Thank you all very much.

非常感谢你们。

延伸阅读

乔布斯的演讲法则

1. 设定一个主题

“There is something in the air today”，乔布斯用这样简简单单的一句话作为Macworld的开场白。他为他的演讲设定了一个主题，那就是暗示在今天有一个最重要的产品将要公布——超轻薄的笔记本电脑Macbook Air。所有的演讲都需要一个主题，但是一般都不会像乔布斯那样如此地开门见山，又如此地简明扼要。

2. 显示出你对主题内容的巨大兴趣

乔布斯一直以工业设计为傲，并表现出相当的激情。在演讲中，他经常喜欢用一些如“extraordinary”（非同寻常）、“amazing”（精湛）、“cool”（酷）这样的词汇来形容他的产品。当讲到iPhone支持定位新特性时，乔布斯说“这用起来真××爽”。绝大多数的主讲人都会在演讲中给出时间来演示这些亮点。演讲的时候，你的听众们想要得到一种被震撼的感觉，而不是来找个地方睡觉。所以下次当你演讲的时候，一定记得把你的热情倾注进去。如果你觉得

你的产品真的很好，那就直接说出来。

3. 制造一条主线

乔布斯是这样为自己的演说制造主线的，他说“*There are four things I want to talk about today. So let's get started*（今天有四件事情要告诉大家，我们开始吧）……”在接下来的整个演说里，他都在开始说每一件事情时对上一件事情做一个总结，再点出将要说的下一件事，其中的转换非常简要，但是足够让听众理解到接下来他将要说什么。形象地说，给自己的演讲内容做一个清单对听众们的意义就好像是走路的时候路边设置一个路牌一样。

4. 将数据赋予实际意义

当乔布斯宣布iPhone迄今销售400万台的时候，他不是简单地告诉大家这样的一个数据，而是用一个合理的算式给大家进行解释——平均每天我们售出20000台iPhone，这对整个手机市场来说有着什么意义呢？之后，他在大屏幕上为大家显示出了美国智能手机市场的整体状况，还有令人激动的iPhone的市场占有率。同时他也指出苹果现在的市场占有率是其他三家竞争者之和。我们可以看到，如果不给数据赋予意义，那么它永远就是在纸上枯燥的数字而已，对听众没有说服力。

5. 试着制造一个让人难以忘怀的时刻

乔布斯的每次演说都会有这么一个时刻。有一年的Macworld上，他要宣布MacBook Air的上市。为了演示MacBook Air有多么薄，乔布斯说它完全可以装在一个标准的信封里。然后他拿出一个装着MacBook Air的信封，并从信封中抽出MacBook Air展示给所有观众。

6. 做一个美观图片滚动的视频演示

当所有人都恨不得用数据、文字、图片把自己的视频演示塞满的时候，乔布斯没有这么做。他的视频演示中只有很少量的文字，绝大多数的情况也只是一张简单的图片。举个例子来说，当他将要说第一件事的时候，整个屏幕上就只有一个阿拉伯数字“1”。当他介绍iPhone的时候，屏幕上每次也只显示一张iPhone的图片，或正面，或背面，或侧面。当有文字内容需要介绍的时候，他经常只在屏幕上选择最精练的一句或者几句话来展示，并且很少配以图片。真正能引起人关注的是在视频演示中用最精练的语言和最大张的图片。

7. 给观众看一场“秀”

乔布斯的演讲中经常会有一些电影中使用的转场、镜头切换等效果。他不是给台下听众们一些枯燥的信息，而是给他们看一场“秀”。像拍摄的短片，产品功能的视频介绍，还有请一些重量级的嘉宾都是他经常用到的手段。在今天的Macworld上他请来了福克斯电影公司的CEO Jim